

Ur plac'h a bemp kant skoed ar ble
Ha me 'm 'oe kemend-all ive'.

En o'r ur ble 'oent lipet tout,
Ha sac'h ar person war ma choug,

Sac'h ar person, sac'h ar c'hure,
Ha hani ar sakrist goude-se !

Une fille à cinq cents écus (de revenu) par an
Et moi, j'en avais tout autant.

En une année ils étaient tous mangés,
Et le sac du recteur (était) sur mon dos.

Le sac du recteur, le sac du curé,
Et celui du sacristain après cela !

(1) c'hoari las = litt. "jouer au lacet", c'est-à-dire s'amuser, faire les quatre cents coups, faire la fête.

Variante :

Me zo natif a Gemene, *toui, toui*,
Me zo natif a Gemene, (bis)
Me zad, me mamm a zo ive'.
Hou, tra la la la la,
Hou, tra la la la la,
Tra la la la la lo,
Tra la la la la la lo laine.

Je suis natif de Guéméné, *Dieu de Dieu*,
Je suis natif de Guéméné, (bis)
Mon père, ma mère l'étaient aussi.
Hou, tra la la la la,
Hou, tra la la la la,
Tra la la la la lo,
Tra la la la la la lo laine.

Variante :

Ma zad ma mamm o do madoù *bremañ gant karante'*.
Ha ma c'hasas d'ar skolajoù *roulons-la, berçons-la,*
Kerent ha mignonned riske la montagne.

Mon père ma mère avaient du bien, maintenant avec
amour.
M'envoyèrent à l'école, *roulons-la, berçons-la,*
Parents et amis, risque la montagne.